



KST ČR® ve spolupráci s Justiční akademií Vás srdečně zve na pětidenní kurz  
pro překladatele právnických textů  
se zaměřením na odbornou občanskoprávní, resp. i obchodněprávní terminologii

## JAZYK NĚMECKÝ

pořádaný

v prostorách Justiční akademie v Kroměříži

ve dnech 21. – 26. července 2019

(výuka začíná v pondělí 22. července ráno a končí v pátek 26. července 2019 v poledne)

Přednášejí: **Mag. Doris Täubel-Weinreich**, Familienrichterin, Bezirksgericht Innere Stadt Wien, Vorsitzende der Fachgruppe Familienrecht in Österreich

**Mgr. Michal Chuchút, LL.M.**, advokát, absolvent PK UK a PF Universität Passau v Německu, soudní tlumočnick. Jako hostující euroadvokát poskytuje právní služby i ve Slovenské republice. Právní pomoc poskytuje v jazyce českém, anglickém, německém.

**Mag. Pavlina Böhmová-Lössl**, rakouská soudní tlumočnice a překladatelka českého, německého a slovenského jazyka (*Allgemein beeidete und gerichtliche zertifizierte Dolmetscherin für die tschechische und slowakische Sprache, Amtsdolmetscherin der Justizbetreuungsagentur*)

Předběžný program výuky na druhé straně.

**Kurz je určen pro soudní tlumočnický a překladatele právních textů a pro právníky, kteří si potřebují prohloubit a rozšířit odborné jazykové znalosti.**

**Cena kurzu: 6.000,- Kč, resp. 230,- EUR (pro členy KST ČR® 5.000,- Kč)  
+ možnost výhodného ubytování i stravování**

Ubytování v omezeném počtu (kdo se zaregistruje a uhradí dřív) je zajištěno v dvoulůžkových pokojích hotelového typu se samostatným sociálním zařízením v budově C Justiční akademie (poblíž Květné zahrady), ul. U Sýpek 3921/11, Kroměříž. Cena ubytování pro účastníky kurzu je 420,- Kč na osobu a noc. V případě ubytování po dvou na pokoji je 50 % sleva, tj. 210,- Kč na osobu a noc, a to s možností od neděle 21. července 2019 od 14:00. Zájem o zajištění ubytování nutno napsat a specifikovat do **poznámky** při registraci a uhradit ubytování předem spolu s účastnickým poplatkem.

### ABSOLVENTI OBDRŽÍ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ

Kurz se bude konat pouze v případě přihlášení minimálně 20 účastníků nejpozději do 28. května 2019. *Možnost ubytování v budově Justiční akademie pouze do vyčerpání omezené kapacity. Přednost mají ti, kteří se přihlásí a uhradí dřív. Jinak v Kroměříži je řada pěkných hotelů a penzionů, které můžete využít pro lepší individuální ubytování, nebo ubytování s osobami blízkými, pejsky apod. V budově JA není možnost ubytovávat osoby blízké a zvířata.*

**Podmínkou pro slevu na účastnickém poplatku pro členy KST ČR<sup>®</sup> je, aby měli uhrazený svůj členský příspěvek na rok 2019 (2.000,- Kč), jinak se na ně vztahuje plný poplatek, tj. 6.000,- Kč.**

Účastnický poplatek a ubytování (pro ty, kdo mají zájem i o ubytování) se **hradí předem** bankovním převodem na účet:

**2104417790 / 2700** u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a. s.

V případě **úhrady ze zahraničí v EUR**: Fio banka, a. s.,  
IBAN: CZ1320100000002501389295, SWIFT/BIC: FIOBCZPPXXX

tj. např. **8.100,-** (2.100,- + 6.000,-), resp. **7.100,-** (2.100,- + 5.000,-)  
v případě **EUR 310** (80,- + 230,-)

nebo **7.050,- Kč** (1.050,- + 6.000,-), resp. **6.050,- Kč** (1.050,- + 5.000,-)

Jako **variabilní symbol** uveďte kód, který se automaticky vygeneruje po řádném přihlášení do on-line systému na [www.kstcr.cz](http://www.kstcr.cz) (Nejbližší akce KST ČR), a který Vám přijde na Vaši emailovou adresu.

Kdo bude mít zájem se výhodně stravovat v sousedícím Domově mládeže, zároveň s přihlášením zašlete na email: [kstcr@kstcr.cz](mailto:kstcr@kstcr.cz) vyplněnou závaznou přihlášku ke stravování. Podle zvolených jídel uhradíte v hotovosti při registraci na místě.

---

Výuka bude probíhat každý den dopoledne i odpoledne, jen v pátek pouze dopoledne

tj. **8:30 – 10:00** *coffee/tea break* **10:20 – 11:50**  
a **14:05 – 15:20** *coffee/tea break* **15:40 – 17:00**

*polední pauza bude od 11.50 do 14.00*

### **Předběžný orientační program:**

- Pondělí** základní přehled k právu obchodních korporací (druhy v CZ a DE, obecná charakteristika), vklady a podíly; zakladatelská právní jednání (společenská smlouva, zakladatelská listina, stanovy) a jejich změny, ostatní typická právní jednání, s nimiž se lze setkat při tlu. praxi (zvyšování/snižování základního kapitálu, valné hromady, vstup do likvidace); práce s texty k tématu (notářské zápisy, společenské smlouvy a jejich změny); statutární orgány obchodních korporací, jejich jmenování/volba a odvolávání, práce s texty k tématu
- Úterý** základní pojmy k tématům rozvod, výživné, kontakty; práce s texty k tématu; zákon o ochraně dospělých osob
- Středa** rozvod (dohodou, se zaviněním, rozvrat); obč. soudní řízení a zvláštnosti rozvodového řízení; výživné manželů (během manželství, po manželství, vdovský důchod); rozdělení majetku po rozvodu; výživné na děti (vyměřovací základ, schopnost dítěte žít samo) a nesporné řízení
- Čtvrtek** péče o druhou osobu; právo na kontakty; úkoly nejrůznějších řízení ve věci péče a dotčené orgány; Haagská úmluva o občanskoprávních aspektech mezinárodních únosů dětí + řízení dle této úmluvy
- Pátek** zákon o ochraně dospělých osob; rozdílný význam různých právních pojmů v Německu/Rakousku/Švýcarsku

Za KST ČR<sup>®</sup>:

**Eva Gorgolová**

602 64 67 30 / [eva.gorgolova@kstcr.cz](mailto:eva.gorgolova@kstcr.cz)